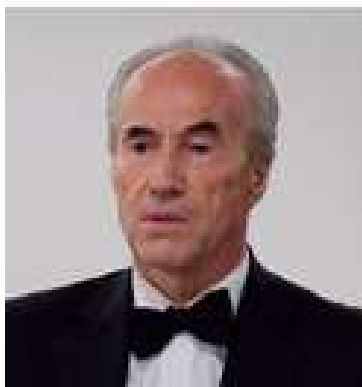


8. Semblanza de Imanol Agíre y " Vinculos del Euskera con las lenguas del mundo"

Luis Aguirre Colon



8.1. Nor

a) Ikasketak / Studies / Estudios

Luis Aguirre Colón, nacido en Madrid, realiza estudios de Economía en la Universidad Autónoma, y Piano, Composición y Dirección de Orquesta en el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid, ampliando estudios en el Guildhall School of Music and Drama (Londres), Hochschule für Musik und Darstellende Kunst "Mozarteum" (Salzburgo) y en la Universidad de Indiana (USA).

Luis es hijo de Imanol Agíre de cuyo obra nos va a hablar en este evento.

b) Eskarmentua / Experience / Experiencia

Luis Aguirre fue Director Asistente de la Orquesta Nacional de España y asumió la dirección titular y artística de la Orquesta Pablo Sarasate de Iruña. Desde su creación en 2004, es director musical y artístico del Sonor Ensemble, con el que ha realizado alrededor de doscientos conciertos.

Su padre, Imanol, políglota que se manejaba por igual en ruso, alemán, francés, chino o árabe, dedicó toda su vida al estudio profundo y sistemático de la lingüística.

c) Harremanetarako / Contact / Contacto

- luis.aguirre@sonorensemble.com

d) Argitalpenak / Works by Imanol Agíre / Publicaciones: Imanol Agíre

- *La escritura en el mundo*, 1961
- *Vínculos de la lengua vasca con las lenguas de todo el mundo*, 1981
- Diccionario etimológico de la lengua vasca y de las lenguas de todo el mundo Euskera erotizkoaren iztegia eta ludi guztiko izkuntzak, (3 tomos: 1983)

8.2. Laburpena / Resumen / Abstract

a) Laburpena. Imanol Agíferen bizitzaz eta Euskeraren loturak beste hizkuntzekin liburuaz

1913an Bilbon jaio zen Imanol Agírek hizkuntza asko zekien: errusiera, alemaniera, frantsesa, txinera edo arabiera eta bizitza osoa eman zuen hizkuntzalaritza sakon eta sistematikoki aztertzen. Euskera, bere ama hizkuntza izan behar zena, ikasi zuen azken hizkuntza izan zen eta bere bizitzaren azken bi hamarkadetan ahalegin guztiak eskaini zizkion.

1961ean *La escritura en el mundo* liburua argitaratu zuen, seguruenik garai horretan munduan idazkerak nola sortu, bilakatu eta zabaldu ziren aztertzen zuen lan sakonena (500 idazkera mota jaso zituen) eta 1981ean gazteleraz zegoen baina izenburu elebiduna zuen lana: *Euskeraren lokarriak ludi guztiko izkuntzakaz*. Liburu horretan euskerak bizirik edo desagertuta dauden ehunka hizkuntzekin dituen lotura morfologiko eta fonetikoak azalerau zituen. Bere ustean euskera aurrehizkuntza bat zen, eta bere jatorria paleolito garaikoa izan zitekeen.

1983an bihotzeko batengatik hil zen eta zoritxarrez, egiten ari zen euskeraren eta mundu osoko hizkuntzen hiztegi etimologikoa ezin izan zuen amaitu nahiz eta 3 bolumen jadanik prest zituen.

b) Resumen - Semblanza de Imanol Agíre - Vínculos de la Lengua Vasca

Políglota consumado que se manejaba por igual en ruso, alemán, francés, chino o árabe, Imanol Agire nació en Bilbao en 1913 y dedicó toda su vida al estudio profundo y sistemático de la lingüística, siendo precisamente el euskera, el idioma que él consideraba que debería haber sido su lengua materna, el último que dominó y al que quiso dedicar sus mayores esfuerzos a lo largo de los últimos veinte años de su vida.

En 1961 publicó *La escritura en el mundo*, probablemente la obra más completa publicada hasta la fecha sobre el origen, evolución y expansión de la escritura en el mundo y en 1981 vería la luz *Vínculos de la lengua vasca con las lenguas de todo el mundo*, donde basado en una ingente labor de lingüística comparada, probó infinidad de coincidencias morfológicas y fonéticas entre el euskera y centenares de lenguas vivas y muertas, atribuyendo al euskera la condición de protolengua, cuyo origen se remontaría al paleolítico.

Con su inesperado fallecimiento en 1983 se truncó, tras el tercer volumen, su monumental Diccionario etimológico de la lengua vasca y de las lenguas de todo el mundo (*Euskera erotizkoaren iztegia eta ludi guztiko izkuntzak*).

c) Abstract - Biographical sketch of Imanol Agíre - Links of the Basque language

Imanol Agíre was born in Bilbao in 1913. Accomplished polyglot, when still in his teens he was already fluent in several languages as French, English, German, Russian and Arabic. His whole life was devoted to the systematic and thorough study of linguistics. The Euskera, the Basque language which he regarded should have been his mother tongue was the last one he mastered and spared no effort to achieve it. The last twenty years of his life were dedicated to that purpose.

In 1961 appeared *La escritura en el mundo* probably the most comprehensive work ever published on the subject of origin, evolution and development of written languages all over the world. *Vínculos de la lengua vasca* came out in 1980. Through an enormous work on comparative linguistics the author proved the existence of countless morphological and

phonetic coincidences between the Euskera and hundreds of differentes languages, modern or dead, therefore conferring the Euskera the condition of protolanguage whose origen would go back to the Paleolithic.

His early and sudden death in 1983 cut short his project for a monumental Etymological Dictionary of the Basque Language. Interrupted after the third volume it barely comprised the first two letters of the alphabet.

d) Zusammenfassung. Lebenslauf von Imanol Agire – Die baskische Sprache und ihre Verbindungen

Imanol Agire, ein vollendeter Polyglott, der im Russischen, Deutschen, Französischen, Chinesischen und Arabischen gleichermaßen zu Hause war, wurde 1913 in Bilbao geboren und widmete sein ganzes Leben dem tiefgreifenden und systematischen Studium der Linguistik, wobei er gerade dem sogenannten Euskera, der Sprache der Basken, die er als letzte erlernte und die doch seiner Ansicht nach eigentlich seine Muttersprache hätte sein sollen, während der letzten zwanzig Jahre seines Lebens seine besondere Aufmerksamkeit widmete.

1961 veröffentlichte er „Die Schrift auf der Welt“, vermutlich das bis zu jenem Zeitpunkt vollständigste veröffentlichte Werk zu Ursprüngen, Entwicklung und Ausbreitung der Schriftsprachen; 1981 erschien „Verbindung der baskischen Sprache zu den anderen Sprachen der Welt“, ein Werk, in dem der Autor auf der Grundlage einer umfangreichen linguistischen Untersuchung unzählige morphologische und phonetische Verbindungen zwischen dem Baskischen und hunderten lebender und toter Sprachen nachweisen konnte und dem Euskera demzufolge den Status einer Protosprache zumaß, deren Ursprung bis zur Altsteinzeit zurückreiche.

Sein unerwartetes Verscheiden 1983 setzte dem Projekt seines monumentalen etymologischen Wörterbuches des Euskera und anderer Sprachen (Euskera erotizkoaren iztegia eta ludi guztiko izkuntzak), nachdem bereits der dritte Band veröffentlicht worden war, ein jähes Ende.

8.3. Txostena / Ponencia / Communication

a) Un poeta que también quiso ser músico pero que se consagró a la lingüística

Hijo del conocido intelectual contestatario, polémico periodista, escritor, pintor aficionado y gran crítico de arte bilbaíno Estanislao María de Aguirre, Imanol Agiré nació el 31 de diciembre de 1913 en la calle Carnicería Vieja, una de las conocidas "siete calles" del casco histórico de Bilbao.

Desde muy temprana edad se sumergió en la biblioteca paterna y ese amor primerizo y casi enfermizo por los libros y por el estudio le acompañarían ya a lo largo de toda su existencia.

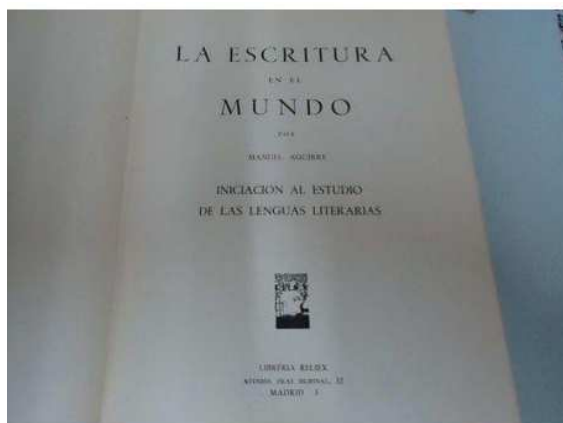
Cuando yo en mi temprana adolescencia confesé a mi padre que quería ser músico, lejos de provocar en él la más mínima oposición a tan arriesgado impulso, encontré por su parte una total comprensión a mis deseos, y me dijo, "a mí también me hubiera gustado ser músico de no haber nacido poeta", y es que la poesía fue para él la primera de sus vocaciones. Todos sus escauceos poéticos están hoy por desgracia definitivamente perdidos y de sus incursiones literarias apenas queda otro recuerdo que el de su novela *Sinfonía incompleta*, en la que el

título, el tema y la estructura de la obra inspirada en la forma de una sinfonía, habla también de su amor por la música.

Paralelamente a la poesía nació en él una segunda pasión, un nuevo compañero de viaje, tanto en sentido literal como figurado, puesto que a través de numerosos viajes se haría con gran parte del material necesario para ese propósito, y que no era otro que el estudio profundo y sistemático de los idiomas, antiguos y modernos. Fue un políglota consumado que se desenvolvía con la misma soltura y maestría en ruso que en alemán, francés y otros diversos idiomas. En la solapa de su obra ***La escritura en el mundo, introducción al estudio de las lenguas literarias*** (publicado en 1961) podemos leer: "A los dieciocho años sabía francés, inglés, alemán, ruso y árabe, conocimientos que más tarde extendió al chino y otros idiomas". Buena prueba de ello la tuve cuando en 1976 emprendimos juntos un largo viaje por varios países de Europa del Este. Su perfecto conocimiento del ruso que hablaba sin acento alguno, nos abrió numerosas puertas de centros oficiales y particulares en Yugoslavia, Bulgaria, Checoslovaquia y Rumanía. Sobra decir que el ruso era entonces idioma prácticamente cooficial en todos esos países y además, imponía un profundo respeto en todos los que constituían el bloque soviético.

b) La escritura en el mundo

La escritura en el mundo, obra fundamentalmente didáctica, abarcaba una cantidad enorme y exhaustiva de lenguas, muchas de ellas absolutamente desconocidas de nombre y existencia para la inmensa mayoría de los profanos e incluso también para muchos filólogos y lingüistas, tal y como le confesaron a mi padre diversos y variados profesores y expertos en la materia que ocasionalmente visitaban nuestra casa cuando yo era niño. Dicha obra se preciaba de ser la más completa publicada hasta la fecha sobre el origen, evolución y expansión de la escritura en el mundo y daba noticia, además de todos los idiomas más o menos conocidos, también de la escritura cuneiforme, jeroglíficos egipcios, escritura cretense, chipriota, jeroglíficos hititas, escrituras ibéricas, protoindias, primitivas escrituras americanas, lolo, miaotse, escrituras bereberes, arameo, palmireno, nabateo, siríaco, escrituras iránicas, afgano, urdu, marathi, gujarati, bengalí, tamul, escrituras asiánicas, copto, gótico, glagolítico y cirílico, escrituras caucásicas, escrituras de las lenguas uralianas, tungúsicas, uigures y mongolas, escrituras paleosiberianas y esquimales, runas, escrituras de las lenguas negroafricanas, escrituras modernas de los indios de América, escrituras de Oceanía, inscripciones orjono-yeniseianas, esperanto, escrituras y alfabetos especiales, y por supuesto, el vasco, aunque por esa época, mi padre estaba todavía muy lejos de intuir el inmenso mundo que se abría ante él y que constituiría la última etapa y para él la más fructífera de su vida, una etapa que se vería súbitamente truncada el 15 de agosto de 1983 tras sufrir un infarto de miocardio fulminante.

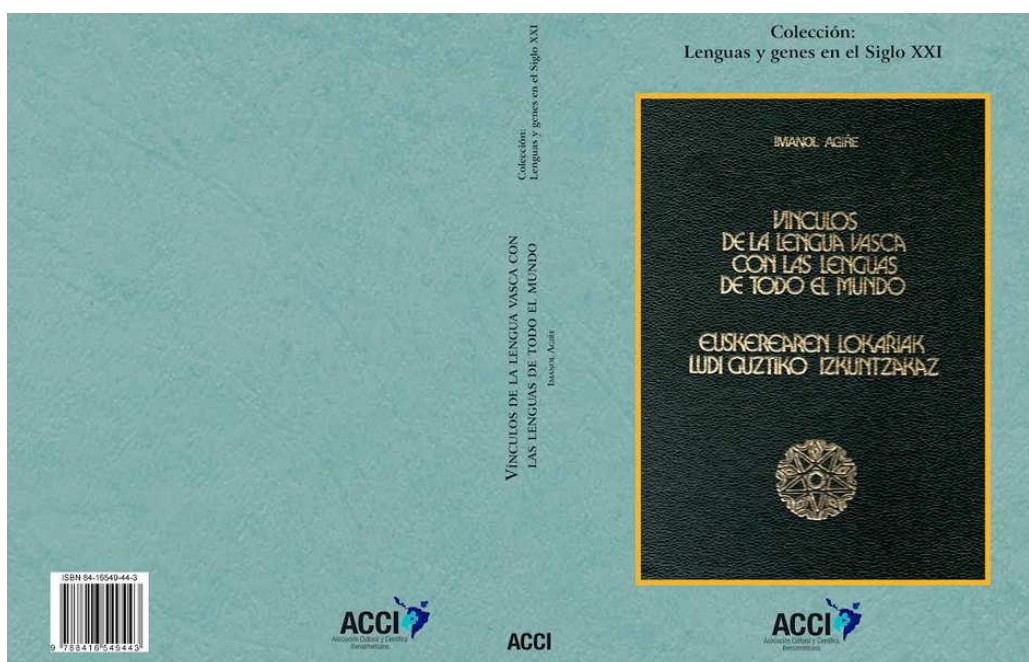


c) Vínculos de la lengua vasca con las lenguas del mundo y Diccionario etimológico

Fue a mediados de la década de los sesenta cuando se presentó la tercera y definitiva de sus pasiones, el Euskera, y al estudio concienzudo de esta lengua, de su historia, raíces e influencias, dedicaría de forma apasionada casi dos décadas, las dos últimas de su vida.

Tanto mi madre como mis hermanas y yo mismo asistimos y también sufrimos ya desde nuestra venida al mundo su obsesión por el estudio, por el trabajo incansable y sin horario de un hombre esforzado, muchas veces solitario y convencido de la trascendencia de sus investigaciones lingüísticas en un campo que él veía yermo y plagado de errores y sinsentidos.

Su enorme conocimiento, probablemente sin parangón en el campo de la lingüística y de los idiomas que abordó, apoyado por una inmensa bibliografía que también a veces yo contribuía a proporcionarle mediante tratados, gramáticas y diccionarios que adquiría a través de mis igualmente numerosos viajes por países entonces muy fuera de las órbitas turísticas, ya que ésta era una pasión compartida por los dos, hicieron posible la compleja elaboración y composición de **Vínculos de la lengua vasca con las lenguas de todo el mundo** que publicó en 1980 la Editorial La Gran Enciclopedia Vasca, así como la planificación y comienzo de su inmenso **Diccionario etimológico de la lengua vasca** (los dos primeros volúmenes publicados por The Epigraphic Society en 1983), una obra que tras su inesperado fallecimiento a los sesenta y nueve años, se vio fatalmente interrumpida al final del tercer tomo que permanece todavía inédito. Para tener una idea de la magnitud de su proyecto, bastará con reseñar que esos tres primeros volúmenes se referían tan solo a la A y comienzo de la B, es decir, básicamente a la primera letra de nuestro abecedario. Mucho hemos tardado sus familiares más cercanos en comprender y apreciar su trabajo de titán, su gigantesco esfuerzo que se interpuso muchas veces entre él y su familia, pero que ahora, cuando el tiempo todo lo calma y la perspectiva se impone, vemos con orgullo y con un profundo cariño y amor hacia el hombre que quiso y supo ser fiel a una vocación y destino para él insoslayables.



Portada de la próxima nueva edición de “Vínculos de la lengua vasca con las lenguas de todo el mundo – Euskeraren lokarriak ludi guztiko izkuntzakaz” (Visionnet)

Fue durante el estudio y composición de la obra **Vínculos de la lengua vasca con las lenguas de todo el mundo**, cuando mi padre, basado en el estudio comparativo de multitud de lenguas, encontró una cantidad ingente de coincidencias morfológicas de muchas de ellas y especialmente de las lenguas paleoasiáticas con el euskera. Para él, el euskera dejó de ser una "lengua isla" para convertirse en una protolengua cuyo origen se remontaría al paleolítico y de la que derivarían un número sorprendente de lenguas, vivas y muertas, que conservarían o habrían conservado algunos de sus elementos estructurales, morfológicos y léxicos.

Esta hipótesis, sin duda atrevida, y la más atrevida aún sobre el origen común o monogénesis del lenguaje, sobre la primogenitura del euskera, puede ser hoy objeto de múltiples controversias, pero no resta un ápice de importancia en la valoración del increíble trabajo que sobre esta lengua realizó mi padre Imanol Agífe.

Los miles y miles de elementos comunes y etimologías estudiados en **Vínculos de la lengua vasca** y en los tres primeros tomos del **Diccionario etimológico**, así como en las fichas inéditas que hasta la fecha conserva nuestra familia, forman un "corpus" nunca abordado antes, y puede que tampoco después y podrían servir sin ninguna duda de ayuda inestimable para futuros trabajos de investigación conjunta que dispondrían además de un apoyo informático inexistente entonces. Y sin embargo y como queda apuntado, esa gigantesca tarea sí que fue realizada por increíble que pueda parecer por un hombre solo.

Ya a finales de los setenta, el profesor B. Malmberg, director de STUDIA LINGUISTICA, de la Universidad de Lund (Suecia) y editor de la INTERNATIONAL REVIEW OF APPLIED LINGUISTIC IN LANGUAGE TEACHING le escribió en los siguientes términos: "Una sola persona no puede analizar un millar de lenguas desde el punto de vista de la morfología y del léxico. Hace pensar más en libros fantásticos que en investigaciones científicas", a lo que mi padre contestó: "No se trata de analizar el léxico completo de tal cantidad de lenguas y compararlo con el vasco, para lo que, en efecto, no bastaría la vida de un hombre por muchos años que viviera. Por otra parte, tampoco es necesario para demostrar los vínculos reales existentes. Se trata de probar, sin lugar a dudas, que los elementos morfológicos vascos estudiados en ese trabajo se conservan en otras lenguas, lo mismo que muchos centenares de palabras comparadas con centenares de otras lenguas".



Imanol Agífe

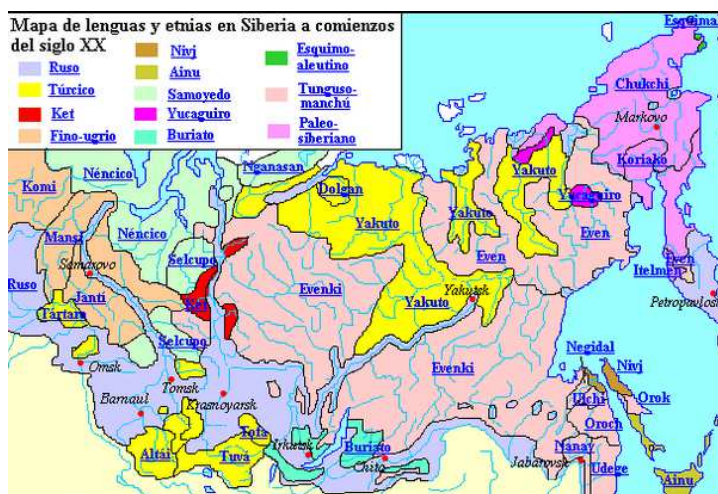
Otros lingüistas creen igualmente que hoy, y hablamos de una época previa a la de la aparición de la informática, que no se puede demostrar ese pretendido monogenetismo del lenguaje. El profesor William Bright, director de la revista LANGUAGE, de la Linguistic Society of America, en carta del 14 de marzo de 1978, le dice: "Como la mayoría de los lingüistas históricos de este país, creo que el problema del monogenetismo del lenguaje no puede ser resuelto hasta que hayamos hecho muchas décadas más de trabajo en la reconstrucción de protolenguas de numerosas familias lingüísticas individuales".

Por su parte, Imanol Agífe dice que no cree que el camino para resolver ese problema sea la creación de lenguas hipotéticas, e insiste en que su trabajo prueba que las lenguas que conocemos, antiguas y modernas, le han permitido establecer vínculos genéticos existentes entre el euskera y las demás lenguas y aporta datos nuevos sobre el origen de la escritura, probando que los antepasados de los vascos, hace más de treinta mil años, ya usaban un sistema gráfico para anotar hechos acaecidos, y cito:

"En un espacio de tiempo de tantos milenios, la lengua primitiva, al desplazarse cada vez más, se ha ido fraccionando en miles de dialectos que han evolucionado independientemente, modificando gran parte de su estructura morfológica y de su léxico. El proceso lingüístico es análogo al antropológico. Cuando un grupo de determinada especie crea una nueva población no tiene la totalidad de los elementos hereditarios de la especie de la que procede; conserva solamente una parte de su fondo genético original, diferenciándose gradual y paulatinamente sus caracteres hereditarios de los del grupo primitivo. Y así, en las lenguas como en los seres humanos, después de muchas generaciones los miembros del grupo separado solo conservarán algunas de las características del grupo original".

A continuación vuelvo a citar textualmente algunos párrafos de la introducción que el autor escribe para su obra **Vínculos de la lengua vasca**:

"El punto de partida de nuestras investigaciones fue el análisis comparativo de la estructura morfológica de la lengua vasca, que sabemos con certeza que es la más antigua de Europa, con la de otra de las más antiguas lenguas de Asia, el ket, tenido también por aislado junto con las demás lenguas yeniseianas.



De este análisis resultó que numerosos elementos ocultos en la compleja estructura de estas dos lenguas son formal y semánticamente los mismos, y otro tanto ocurrió con el léxico kético. Medio millar aproximadamente de palabras y elementos del ket estaban emparentados con los correspondientes vascos. Es de advertir que el número de vocablos kéticos analizados es muy reducido por falta de un diccionario de esta

lengua, y que de haber dispuesto el autor de material léxico más abundante, el número de voces emparentadas habría aumentado proporcionalmente.

El resto de las lenguas paleoasiáticas del Yenisei, que antes se hablaron en extensas zonas de Siberia, quedaba automáticamente incorporado a esta familia euskérico-yeniseiana. Era, pues, de suponer que las características comunes al euskera y al ket hubieran dejado vestigios en el inmenso territorio que las separa, y así las siguientes etapas de nuestras investigaciones fueron el estudio comparado de la estructura morfológica y del léxico del euskera con las demás lenguas paleoasiáticas, con las altaicas, con las siníticas o sino-tibetanas, las dravidias, las urolianas, las caucásicas, las camito-semíticas, las indoeuropeas y otras genéticamente aisladas".

A continuación, el autor enumera la clasificación de las diferentes lenguas por su estructura, con amplios ejemplos de los que extraemos algunos, aunque en los pasajes que se citan a continuación se aparta del tema fundamental de la obra, ya que trata como acabo de apuntar de la clasificación de las diferentes lenguas por su estructura:

"Los dos millares y pico de lenguas y dialectos que se hablan hoy y que sabemos que se han hablado en otro tiempo en todo el mundo se clasifican tan sólo, por su estructura, en tres grandes grupos: las aglutinantes, las aislantes o monosilábicas y las flexivas.

Las más numerosas son las primeras, las aglutinantes, como el euskera, las lenguas paleosiberianas o paleoasiáticas, casi todas las que se citaron al principio de esta charla, más otras como el sumerio, el japonés, el coreano, varios grupos amerindios, etc. que se caracterizan por la aglutinación de diferentes elementos como prefijos, sufijos e infijos a la palabra principal.

El chino, que suele tomarse como ejemplo típico del segundo grupo de lenguas, las aislantes o monosilábicas, parece haber sido aglutinante en otro tiempo. Este idioma representa una evolución hacia la simplificación morfológica, aislando las palabras, pero la raíz, que es monosilábica, permanece invariable, sin cambio alguno". El autor introduce de nuevo numerosos ejemplos para demostrar lo afirmado y continua: "El chino no es una lengua puramente monosilábica, puesto que tiene muchos sufijos o partículas y numerosas palabras se componen de más de un monosílabo, aunque en la estructura cada carácter representa una sílaba y como en euskera, una palabra o clasificador repetidos expresa la idea de "mucho" o "muy". Por ejemplo: rèn-rèn en chino significa 'mucha gente', 'todo el mundo' (literalmente sería 'hombre-hombre' o 'persona-persona'), a semejanza de la expresión en euskera bero bero 'mucho calor' (también literalmente 'calor calor'). Al igual que en euskera, el plural no se indica cuando hay un determinativo que ya supone la idea de pluralidad: liang ge háizi 'dos niños' (donde liang significa 'dos'; ge es un clasificador y háizi significa 'niño'. Comparativamente, en euskera, ume bi sería 'dos niños' (pero literalmente 'niño dos'). Debido a su tendencia aislante el chino carece hoy casi por completo de estructura morfológica e incluso de gramática, a excepción de la sintaxis, ya que el orden de las palabras en la oración es de suma importancia."

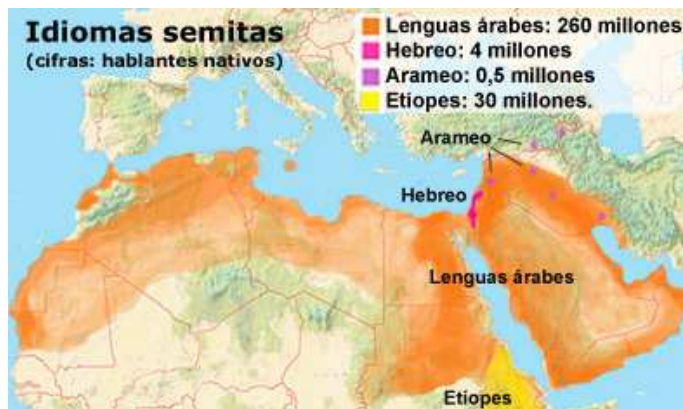
Continúan los ejemplos de este idioma clasificado como aislante o monosilábico con los cuatro tonos del chino y con las partículas equivalentes a los afijos de las lenguas aglutinantes y flexivas y pasa seguidamente a estas últimas:

"Las lenguas flexivas reciben este nombre por la flexión o cambios internos que sufren las palabras en la declinación y en la conjugación al añadir una o más letras o cambiar

unos fonemas por otros. En la familia indoeuropea la palabra se compone generalmente de tres elementos: la raíz, el prefijo y la terminación. Las relaciones gramaticales se expresan de ordinario por medio de la flexión.

En las lenguas semíticas lo más característico de la flexión es el cambio interno de la raíz. Ésta se compone de tres consonantes, a las que se añaden vocales prefijadas, infijadas o sufijadas para expresar los cambios en la declinación, en la conjugación.

Como se ve, el principio de la estructura morfológica es fundamentalmente el mismo en todas las lenguas del mundo. Llámese aglutinación, monosilabismo o flexión, el mecanismo consiste en añadir elementos a la raíz o a la palabra principal para expresar conceptos suplementarios".



Vuelvo a citar textualmente:

"Todo lo que sigue vendrá a establecer los vínculos genéticos existentes entre las lenguas indoeuropeas, entre las camito-semíticas y entre las de otras familias que se conocen por textos escritos, es decir, por documentos que, en las lenguas que hoy sabemos se escribieron primero (y no son precisamente indoeuropeas) y cuya antigüedad no va más allá de unos cinco mil años. Esta fecha es relativamente reciente comparada con la remota antigüedad a que se remontan los vínculos paleolíticos del euskera y de las lenguas paleoasiáticas. La fecha aproximada de 3000 años antes de nuestra era se refiere a textos documentados en Mesopotamia y a orillas del Nilo, es decir, en sumerio y en antiguo egipcio, y luego en Elam, en el Mediterráneo oriental, en el Pakistán y en China (Valle del Río Amarillo). Las más antiguas lenguas indoeuropeas que conocemos hoy documentalente (el hitita, el luwi, el licio, el lidio) son muy posteriores" (fin de la cita).

El autor, haciendo uso de su erudición, continua mostrando afinidades y vínculos que sólo poco a poco y a lo largo de los últimos dos o tres siglos se han ido estableciendo entre las diferentes familias lingüísticas para finalmente entrar a fondo en las etimologías euskéricas y sus correspondencias con centenares de lenguas y dialectos que se relacionan en un extenso índice y que tras otro extenso capítulo dedicado a "El euskera y las lenguas paleoasiáticas del Yenisei" abordará de forma exhaustiva los "Elementos morfológicos comunes al euskera y a otras lenguas" así como también las "Correspondencias fonéticas en euskera y otras lenguas".

Y de esta manera evoluciona y se desarrolla esta obra **Vínculos de la lengua vasca** a lo largo de sus más de 500 páginas, donde los elementos y correspondencias fonéticas ocupan la gran mayoría de ellas.

Siendo yo profano en la materia, no puedo ni debo pronunciarme en relación a las tesis sostenidas por mi padre, tan sólo puedo dejar constancia de que tan ingente trabajo, tan inmensa obra merecía que se volviera a reeditar casi cuarenta años después de su aparición y esta vez la edición ha corrido a cargo de la firma Visionnet, que además de la edición impresa, se encargará también de la versión digital.

d) Estanistao María de Aguirre y descendencia

Al principio de la charla he mencionado a mi abuelo Estanislao María de Aguirre y quisiera también apuntar que la saga "intelectual" (entre comillas, porque al mundo digital de hoy, poco amigo de todo lo que huele a humanismo, no le gusta demasiado ese término), esa saga decía, que comenzó con él, con mi abuelo y continuó con mi padre Imanol, ha tenido continuación, pasándome a mí por alto, en la figura de mi hijo Guillermo, nieto y bisnieto de los anteriores, ensayista, poeta e investigador en el ámbito de la literatura y que tras haber desarrollado su actividad en la Universidad de Edimburgo, en la Sorbonne Nouvelle-París, en la Ruhr-Universität de Bochum y Westfälische Wilhelms-Universität Münster, ambas de Alemania, disfruta ahora en Bilbao de una beca de investigación Juan de la Cierva, siendo ya autor de una considerable obra poética y de ensayo.

* Alrededor de 1970 euskerizó su nombre y en toda su correspondencia futura, y a todos los efectos pasaría a ser Imanol Agífe.